

**'AHA MOANANUIĀKEA PACIFIC CONSORTIUM**

**Informational Packet**

# **HO'OKELE HONUA:**

## **PACIFIC UNITY VIRTUAL SUMMIT**

**Zoom link:**

<http://bit.ly/hookelehonua2021>



**Aotearoa:** Tuesday, May 4, 2–4 pm GMT+12

**Alaska:** Monday, May 3, 5–7 pm GMT-8

**French Polynesia:** Monday, May 3, 3–5 pm GMT-10

**Taiwan:** Tuesday, May 4, 9–11 am GMT+8

**Micronesia:** Tuesday, May 4, 11 am–1 pm GMT+10

**Rapa Nui:** Monday, May 3, 7–9pm GMT-6

**Hawai'i:** Monday, May 3, 3–5pm GMT-10

# **HO'OKALE HONUA: PACIFIC UNITY VIRTUAL SUMMIT**/線上太平洋團結高峰會

**ALOHA/PULE HO'OMAIKA'I** – Pre-Summit Welcome & Opening Prayer/高峰會前的歡迎和開幕祈禱

**WEHENNA** – *Opening of Summit*/高峰會開幕

**Pū Kani** – *Conch*/吹海螺

**Oli Ka'iwakiloumoku** – *Chant honoring Kamehameha 'Ekahi*/歌頌卡美哈美哈埃卡希國王

**Ke Welina Mai Nei** – *Chant of welcome honoring Kāne*/歌頌卡恩神

**'Aha 'Awa** – *'Awa Ritual*/卡瓦儀式

**Nā 'Aumākua Ho'okele** – *Guiding Elders*/指導長者

**WELINA** – *Welcome*/歡迎

**'Ōlelo Welina** – *Welcoming Remarks*/歡迎致辭

- Jack Wong, CEO, Kamehameha Schools

**'Ōlelo Huliamahi** – *Call to Unity*/團結的呼喚

- Dr. Randie Kamuela Fong, Executive Culture Officer, Kamehameha Schools

**NĀ ALAKA'I O KA MOANANUIĀKEA** – *Leaders of the Pacific*/太平洋領導人

**AOTEAROA**

- Stanley Conrad (Te Aupouri), Captain, Te Aurere; Hekenukumai Busby Trust, Tai Tokerau
- Ngāti Kawa Taituha (Ngāpuhi), Chairman, Te Tii Marae, Waitangi

**ALASKA**

- Kaá Ax Gú, Joe Nelson, Chair, Sealaska Corporation, Yakutat/Juneau
- Richard Chalyee Eesh Peterson, President, Central Council of Tlingit and Haida Indian Tribes of Alaska

**FRENCH POLYNESIA**

- Heremoana Maamaatuaiahutapu, Minister of Culture and the Environment, French Polynesian Government, Pape'ete
- Thomas Moutame, Mayor of the District of Taputapuātea, Ra'iātea

**TAIWAN**

- Chiefess Alingin Zingrur, Tribal Leader, Kaviyangan Paiwan Tribe, Pingtung
- Cheng-Hsien Pan, Principal, Wutang Elementary School, Jiaping Village, Pingtung
- Professor Maeva Yuan-Chao Tung, National Taiwan University, Anthropology, Taipei

**MICRONESIA**

- Thomas Raffipiy, Assembly of Pwo Navigators of Micronesia, Satawal/Hawai'i

**RAPA NUI**

- Lynn Rapu Tuki, President, Foundation Ao Tupuna, Rapa Nui

**NĀ 'OPIO O KA MOANANUIĀKEA** – *Pacific Youth Exchange*/太平洋青年

**MOANANUIĀKEA: VOYAGE FOR THE PACIFIC 2022–2026**/年太平洋航行

- Nainoa Thompson, President, Polynesian Voyaging Society

**PANINA** – *Closing of Summit*/高峰會閉幕

**'Ōlelo Ho'omaika'i** – *Closing Remarks*/閉幕致詞

- Dr. Randie Kamuela Fong

**Jamie Mililani Fong, Manager, Ka'iwakiloumoku Pacific Indigenous Institute**

**Inu 'Awa** – *Drinking of 'Awa*/喝卡瓦

**Pule Ho'oku'u** – *Closing Prayer*/閉幕禱告

- Papa Guy Tauatiti/Papa Kaina Maraehau Tavaearii, Nā Papa E Va'u o Marae Taputapuātea, Ra'iātea

**'Au'a 'Ia/Pū Kani/Kū Ha'aheo** – *Traditional Dance of Resolve/Song of Patriotism*  
傳統決心舞蹈/愛國主義之歌

# **HO'OKELE HONUA: SOMMET VIRTUEL D'UNITÉ DU PACIFIQUE/CUMBRE VIRTUAL DE UNIDAD DEL PACÍFICO**

**ALOHA/PULE HO'OMAIKA'I** – Bienvenue Préliminaire au Sommet et Prière d'Ouverture/Bienvenida  
Previa a la Cumbre y Oración de Apertura

## **WEHENA** – Ouverture du Sommet/Apertura de la Cumbre

**Pū Kani** – Coquille de conque/Concha de caracola

**Oli Ka'iwakiloumoku** – Chant qui honore le roi Kamehameha I/Canto que honra al Rey Kamehameha I

**Ke Welina Mai Nei** – Chant qui honore le dieu Kāne/Canto que honra al dios Kāne

**'Aha 'Awa** – Cérémonie de 'Awa/Ceremonia de 'Awa

**Nā 'Aumākua Ho'okele** – Anciens Guides/Ancianos Guías

## **WELINA** – Bienvenue/Bienvenida

**'Ölelo Welina** – Mots de Bienvenue/Palabras de Bienvenida

- Jack Wong, CEO, Kamehameha Schools

**'Ölelo Huliāmahī** – Appel à l'Unité/Llamada a la Unidad

- Dr. Randie Kamuela Fong, Executive Culture Officer, Kamehameha Schools

## **NĀ ALAKA'I O KA MOANANUIĀKEA** – Chefs du Pacifique/Líderes del Pacífico

### **AOTEAROA**

- Stanley Conrad (Te Aupouri), Captain, Te Aurere; Hekenukumai Busby Trust, Tai Tokerau
- Ngāti Kawa Taituha (Ngāpuhi), Chairman, Te Tii Marae, Waitangi

### **ALASKA**

- Kaá Ax Gú, Joe Nelson, Chair, Sealaska Corporation, Yakutat/Juneau
- Richard Chalyee Éesh Peterson, President, Central Council of Tlingit and Haida Indian Tribes of Alaska

### **FRENCH POLYNESIA**

- Heremoana Maamaatuaiahutapu, Minister of Culture and the Environment, French Polynesian Government, Pape'ete
- Thomas Moutame, Mayor of the District of Taputapuātea, Ra'iātea

### **TAIWAN**

- Chiefess Alingin Zingrur, Tribal Leader, Kaviyangan Paiwan Tribe, Pingtung
- Cheng-Hsien Pan, Principal, Wutang Elementary School, Jiaping Village, Pingtung
- Professor Maeva Yuan-Chao Tung, National Taiwan University, Anthropology, Taipei

### **MICRONESIA**

- Thomas Raffipiy, Assembly of Pwo Navigators of Micronesia, Satawal/Hawai'i

### **RAPA NUI**

- Lynn Rapu Tuki, President, Foundation Ao Tupuna, Rapa Nui

## **NĀ 'ÖPIO O KA MOANANUIĀKEA** – Jeunes du Pacifique/Jóvenes del Pacífico

## **MOANANUIĀKEA: VOYAGE FOR THE PACIFIC 2022–2026**/Voyage pour le Pacifique/Viaje por el Pacífico

- Nainoa Thompson, President, Polynesian Voyaging Society

## **PANINA** – Clotûre du Sommet/Clausura de la Cumbre

**'Ölelo Ho'omaika'i** – Mots de Clotûre/Palabras de Clausura

- Dr. Randie Kamuela Fong
- Jamie Mililani Fong, Manager, Ka'iwakiloumoku Pacific Indigenous Institute

**Inu 'Awa** – Consommation de 'Awa/Consumo de 'Awa

**Pule Ho'oku'u** – Prière de Clotûre/Oración de Clausura

- Papa Guy Tauatiti/Papa Kaina Maraehau Tavaearii, Nā Papa E Va'u o Marae Taputapuātea, Ra'iātea

**Au'a 'Ia/Pū Kani/Kū Ha'aheo** – Danse Traditionnelle de Détermination/Danza Tradicional de Determinación//Chanson de Patriotisme/Canción de Patriotismo

# HO'OKAHUA CULTURAL VIBRANCY GROUP

# HO'OKAHUA CULTURAL VIBRANCY GROUP

## Welina me ke aloha – Welcome!

The 'Aha Moananuiākea Pacific Consortium is building a Pacific network of indigenous partnerships that promotes native knowledge to help shape local and global solutions through cultural, educational, and professional exchange. Established in 2018 by the Ho'okahua Cultural Vibrancy Group at Kamehameha Schools, the consortium sees the ancestral Pacific as a strategic region of influence and impact – a global educational canvas for the highest levels of learning to generate real-world solutions guided by indigenous wisdom.

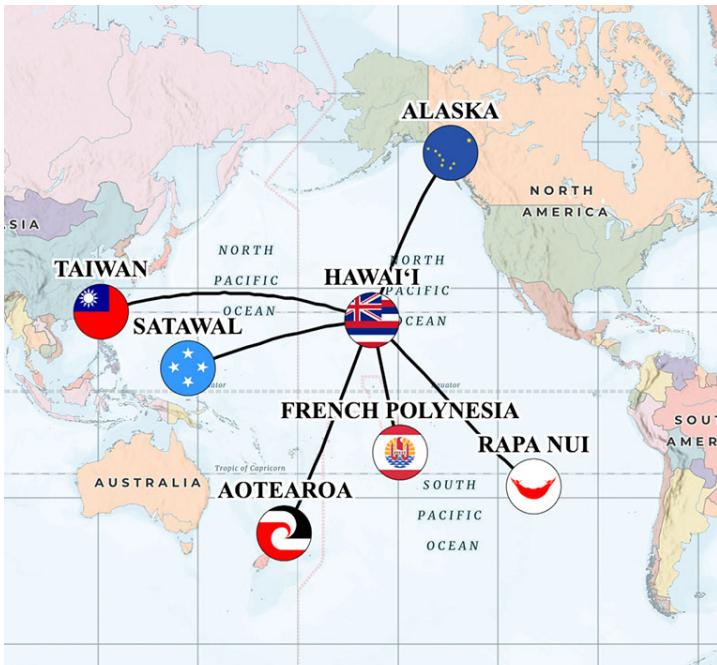
Our collective strategy is to cultivate and sustain long-term cultural relationships that foster knowledge sharing, educational exchange, and professional interface throughout the greater Pacific – a community in which we serve as leaders, citizens, and lifelong learners. At this juncture in human history, climate change, sea level rise, and the threat to our oceans are curricular imperatives for education, and native peoples have important knowledge and insights that can lift humanity and help make the world whole.

Imagine Tahitian, Hawaiian, Rapanui, and Micronesian students comparing research on coral bleaching and reef eco-systems; Tlingit, Māori, and Paiwanese elders sharing methods for retaining traditional knowledge; indigenous serving universities in Alaska, Taiwan, Aotearoa, Tahiti, Hawai'i, and Guam partnering on inter-cultural, multi-disciplinary degree programs; elementary school students connecting virtually with Pacific peers to learn about human diversity and the capacity for unity – all with voyaging and navigation as a profound stimulus towards a vibrant future for our youth.

We wish to thank all of our Pacific partners for coming together for this inaugural summit. Going forward, our expanded pan-Pacific consortium will focus on digital learning, cultural revitalization, environmental impact, and ancestral voyaging and navigation. We are humbled and honored to be on this epic voyage together. Mahalo a nui loa!



Dr. Randie Kamuela Fong, Executive Culture Officer  
Kamehameha Schools/'Aha Moananuiākea Pacific Consortium



Jamie Mililani Fong, Manager  
Ka'iwakiloumoku Pacific Indigenous Institute  
Kamehameha Schools/'Aha Moananuiākea Pacific Consortium

# HO'OKELE HONUA: PACIFIC UNITY VIRTUAL SUMMIT / SOMMET VIRTUEL D'UNITE DU PACIFIQUE

## Welina me ke aloha – Welcome! – Bienvenus!

Le 'Aha Moananuiākea Pacific Consortium (Le Consortium du Pacifique 'Aha Moananuiākea) est en train de construire un réseau pacifique de partenariats autochtones qui promeut les connaissances autochtones pour aider à façonner des solutions locales et mondiales grâce à des échanges culturels, éducatifs et professionnels. Crée en 2018 par le Ho'okahua Cultural Vibrancy Group de Kamehameha Schools, le consortium considère le Pacifique ancestral comme une région stratégique d'influence et d'impact - une toile éducative mondiale pour les plus hauts niveaux d'apprentissage afin de générer des solutions du monde réel guidées par la sagesse autochtone.

Notre stratégie collective est de cultiver et de maintenir des relations culturelles à long terme qui favorisent le partage des connaissances, l'échange éducatif et l'interface professionnelle dans tout le Pacifique - une communauté dans laquelle nous servons en tant que dirigeants, citoyens et apprenants à vie. À ce stade de l'histoire humaine, le changement climatique, l'élévation du niveau de la mer et la menace pour nos océans sont des impératifs curriculaires pour l'éducation, et les peuples autochtones ont des connaissances et des idées importantes qui peuvent élever l'humanité et contribuer à rendre le monde entier.

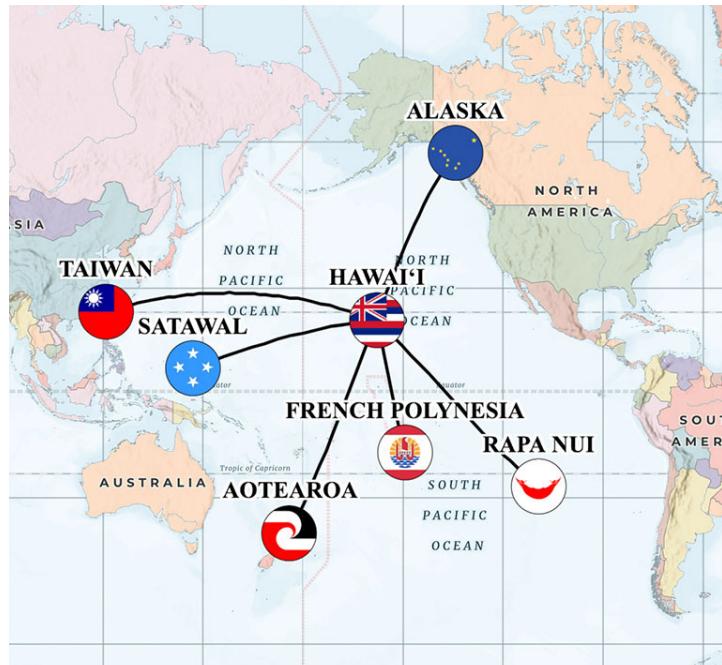
Imaginez des étudiants tahitiens, hawaïens, rapanui, et micronésiens comparant les recherches sur le blanchissement des coraux et les écosystèmes des récifs; les anciens tlingit, maoris et paywanais partageant leurs méthodes de conservation des connaissances traditionnelles; des universités autochtones au service d'Alaska, de Taiwan, d'Aotearoa, de Tahiti, d'Hawaï et de Guam établissant des partenariats dans le cadre de programmes d'études multiculturels et multidisciplinaires; des élèves du primaire se connectant virtuellement avec leurs pairs du Pacifique pour en apprendre davantage sur la diversité humaine et la capacité d'unité - le tout avec le voyage et la navigation comme un stimulant profond vers un avenir dynamique pour nos jeunes.

Nous voudrions remercier tous nos partenaires du Pacifique de s'être réunis pour ce sommet inaugural. À l'avenir, notre consortium pan-pacifique élargi se concentrera sur l'apprentissage électronique, la revitalisation culturelle, l'impact environnemental et le voyage et la navigation ancestraux. Nous sommes émus et honorés de participer à ce voyage épique ensemble.

Merci beaucoup!



Dr. Randie Kamuela Fong, Executive Culture Officer  
Kamehameha Schools/'Aha Moananuiākea Pacific Consortium



Jamie Mililani Fong, Manager  
Ka'iwakiloumoku Pacific Indigenous Institute  
Kamehameha Schools/'Aha Moananuiākea Pacific Consortium

# HO'OKAHUA CULTURAL VIBRANCY GROUP CUMBRE VIRTUAL DE UNIDAD DEL PACÍFICO

## Welina me ke aloha – Welcome! – ¡Bienvenidos!

El 'Aha Moananuiākea Pacific Consortium (El Consorcio del Pacífico 'Aha Moananuiākea) está construyendo una red de asociaciones indígenas en el Pacífico que promueve el conocimiento indígena para ayudar a concebir soluciones locales y globales a través del intercambio cultural, educativo y profesional. Establecido en 2018 por el Ho'okahua Cultural Vibrancy Group de Kamehameha Schools, el consorcio considera el Pacífico ancestral una región estratégica de influencia e impacto: un lienzo educativo global para los niveles más altos de aprendizaje para generar soluciones del mundo real guiadas por la sabiduría indígena.

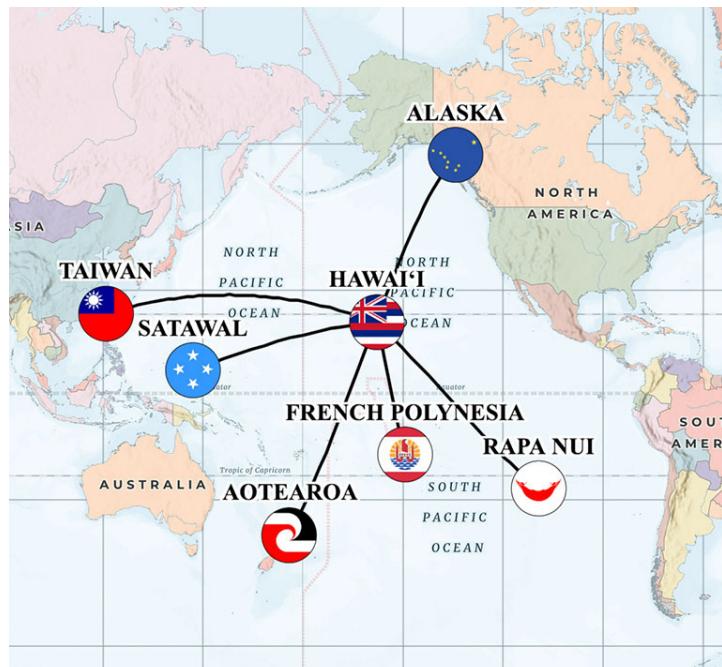
Nuestra estrategia colectiva es cultivar y mantener relaciones culturales a largo plazo que fomenten el intercambio de conocimientos, el intercambio educativo y la interfaz profesional en todo el Pacífico, una comunidad en la que servimos como líderes, ciudadanos y aprendices de por vida. En esta coyuntura de la historia de la humanidad, el cambio climático, el aumento del nivel del mar y la amenaza a nuestros océanos son imperativos curriculares para la educación, y los pueblos indígenas tienen conocimientos y entendimientos importantes que pueden elevar a la humanidad y ayudar a que sea entero el mundo.

Imagínense a los estudiantes de Tahití, Hawái, Rapanui, y Micronesia comparando la investigación sobre el blanqueamiento de los corales y los ecosistemas de arrecifes; a los ancianos tlingit, maoríes y taiwaneses que comparten métodos para retener el conocimiento tradicional; universidades de servicios indígenas en Alaska, Taiwán, Aotearoa, Tahití, Hawái y Guam que se asocian en programas de grado interculturales y multidisciplinarios; a los alumnos de primaria conectándose virtualmente con sus pares del Pacífico para aprender sobre la diversidad humana y la capacidad de unidad, todo con el viaje y la navegación como estímulo profundo hacia un futuro vibrante para nuestra juventud.

Deseamos agradecer a todos nuestros socios del Pacífico por reunirse en esta cumbre inaugural. En el futuro, nuestro consorcio pan-Pacífico ampliado se centrará en el aprendizaje digital, la revitalización cultural, el impacto ambiental y el viaje y la navegación ancestrales. Nos sentimos conmovidos y honrados de estar juntos en este viaje épico. ¡Muchísimas gracias!



Dr. Randie Kamuela Fong, Executive Culture Officer  
Kamehameha Schools/'Aha Moananuiākea Pacific Consortium



Jamie Mililani Fong, Manager  
Ka'iwaikioumoku Pacific Indigenous Institute  
Kamehameha Schools/'Aha Moananuiākea Pacific Consortium

**Welina me ke aloha – Welcome! – 竭誠問候 - 歡迎!**

太平洋聯盟（‘Aha Moananuiākea）正建立一個由原住民夥伴所組成的太平洋網絡，我們透過文化，教育和專業交流，推廣原住民知識，並影響地方與全球的關鍵議題。該聯盟由卡美哈美哈學校的霍瓦卡瓦文化活力小組於2018年成立，將祖先的太平洋視為具有影響力的策略區域：一個全球教育版圖，旨在以最高水平的教學，提供原住民智慧引導下的解決方案。

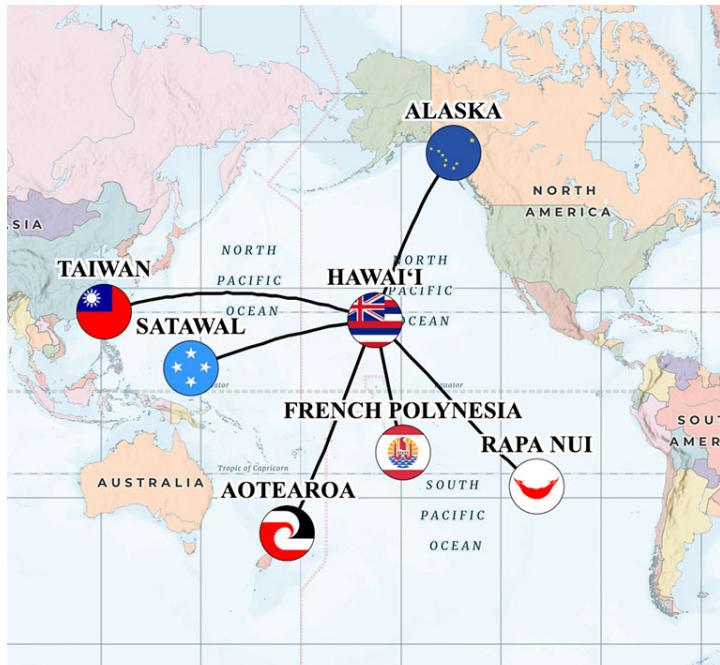
我們的集體策略是建立和維持長期的文化關係，促進整個太平洋地區的知識共享，教育交流和專業互動。在這個社群中，我們是領導者、一般居民、也是終身學習者。在人類歷史的關頭，像是氣候變化，海平面上升以及海洋的威脅，都是教育的當務之急，而原住民族擁有重要的知識和見解，可以促進人類發展並幫助整個世界。

想像大溪地，夏威夷，復活節島和密克羅尼西亞的學生比較研究珊瑚白化和珊瑚礁生態系統；特林吉特，毛利人和排灣族長老分享保留傳統知識的方法；在阿拉斯加，台灣，奧特亞羅瓦，大溪地，夏威夷和關島以原住民為主體的大學，開展跨文化、多學科學位課程；太平洋地區的小學生透過網路連結，學習人類的多樣性和團結力-所有的一切都與航行和領航力有關，這些深刻刺激，為我們年輕人的未來注入活力。

我們謹感謝所有的太平洋合作夥伴，聚集在一起參加首屆高峰會。展望未來，我們擴大後的泛太平洋聯盟，將專注於數位化學習，文化振興，環境影響以及傳統航行和領航。我們很榮幸能一起參加這次壯闊的旅程。萬分感激！



Dr. Randie Kamuela Fong, Executive Culture Officer  
Kamehameha Schools/Aha Moananuiākea Pacific Consortium



Jamie Mililani Fong, Manager  
Ka'iwakiloumoku Pacific Indigenous Institute  
Kamehameha Schools/Aha Moananuiākea Pacific Consortium

# 'AHA MOANANUIĀKEA PACIFIC CONSORTIUM

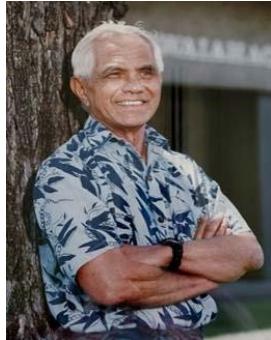
## Nā 'Aumākua Ho'okele – Guiding Elders

Five distinguished departed elders provide daily inspiration and spiritual guidance for the Consortium:

Cinq anciens décédés distingués fournissent une inspiration quotidienne et des conseils spirituels au Consortium:

Cinco ancianos distinguidos fallecidos brindan inspiración diaria y guía espiritual para el Consorcio:

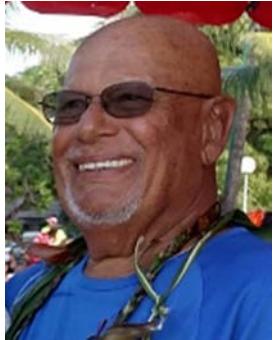
五位備受尊崇的已故長輩為本聯盟提供了日常的激勵與精神上的指引（由左至右）：



Myron "Pinky"  
Thompson  
*Hawai'i*



Pius "Mau" Piailug  
Satawal



Alban Ellacott  
*Tahiti*



Sir Hector Hekenukumai  
Ngāiwi Busby  
*Aotearoa*



Byron Mallott  
*Alaska*

## Nā Hoa Alaka'i – Executive Partners

'Aha Moananuiākea Pacific Consortium executive leadership team:

Équipe de direction exécutive du 'Aha Moananuiākea Pacific Consortium (Consortium du Pacifique 'Aha Moananuiākea):

Equipo de liderazgo ejecutivo del 'Aha Moananuiākea Pacific Consortium (Consorcio del Pacífico 'Aha Moananuiākea):

太平洋聯盟行政領導團隊（由左至右）：



Polynesian Voyaging Society  
President  
Nainoa Thompson

Bishop Museum  
President and CEO  
Melanie Ide

University of Hawai'i  
President  
David Lassner

Kamehameha Schools  
Chief Executive Officer  
Jack Wong

# 'AHA MOANANUIĀKEA PARTNERS

AOTEAROA (NEW ZEALAND)  
SIR HEK BUSBY KUPE WAKA CENTRE (DECEMBER 2018)



**Sir Hek Busby Kupe Waka Centre (December 2018):** A cultural learning center for traditional navigation is under construction at Aurere to honor Sir Hekenukumai Busby. It will be an institutional partner for educational exchange with its sister center, the Ka'iwakiloumoku Hawaiian Cultural Center in Hawai'i.

**Le Centre Kupe Waka Sir Hek Busby (décembre 2018):** Un centre d'apprentissage culturel pour la navigation traditionnelle se construit à Aurere pour honorer Sir Hekenukumai Busby. Ce sera un partenaire institutionnel pour les échanges éducatifs avec son centre jumelé, le Centre Culturel Hawaïen Ka'iwakiloumoku à Hawaï.

**El Centro Kupe Waka Sir Hek Busby (diciembre de 2018):** Un centro de aprendizaje cultural para la navegación tradicional se está construyendo en Aurere para honrar a Sir Hekenukumai Busby. Será un socio institucional para el intercambio educativo con su centro hermanado, el Centro Cultural Hawaiano Ka'iwakiloumoku en Hawái.

**希克·巴斯比爵士·庫珀瓦卡中心（2018年12月）：**一座為了紀念希克·巴斯比爵士的傳統航海文化學習中心正在奧雷雷興建中。它將與其位於夏威夷的姊妹中心，卡以瓦奇羅摩庫 夏威夷文化中心，作為教育交流的機構夥伴。

<https://kaiwakiloumoku.ksbe.edu/aotearoa-partnerships-and-declarations>

# AOTEAROA (NEW ZEALAND)

TE TII MARAE (DECEMBER 2019)



**Te Tii Marae (December 2019):** Hōkūle'a was received with high ceremony at Te Tii Marae following its historic 1985 landfall at Waitangi. This led to the designation, "Sixth Tribe of Te Tai Tokerau" by Sir James Henare which became Ngāti Ruawāhia, the Hawaiian tribe. This partnership promotes cultural exchange with Te Tii Marae.

**Te Tii Marae (décembre 2019):** Hōkūle'a a été accueillie avec une haute cérémonie à Te Tii Marae après son arrivée historique à Waitangi en 1985. Cela a incité Sir James Henare à la nommer la «Sixième tribu de Te Tai Tokerau», et enfin Ngāti Ruawāhia, la tribu hawaïenne. Ce partenariat favorise les échanges culturels avec Te Tii Marae.

**Te Tii Marae (diciembre de 2019):** Hōkūle'a fue recibida con gran ceremonia en Te Tii Marae después de su histórica llegada a Waitangi en 1985. Esto llevó a que Sir James Henare la nombrara la "Sexta Tribu de Te Tai Tokerau", y luego Ngāti Ruawāhia, la tribu hawaiana. Esta asociación promueve el intercambio cultural con Te Tii Marae.

**特提馬雷（2019年12月）：**歡樂之星號(Hōkūle'a)於1985年在懷唐伊歷史性地登陸之後，在特提馬雷為此舉行了隆重的儀式。這促使詹姆斯·埃納雷爵士（James Henare）將其定為“泰泰克托第六部落”，該部落成為夏威夷部落(NgātiRuawāhia)。這層的夥伴關係促進了與特提馬雷的文化交流。

<http://www.waitangimarae.co.nz/>

<https://kaiwakiloumoku.ksbe.edu/aotearoa-ngati-ruawahia>

# AOTEAROA (NEW ZEALAND)

## WAITANGI NATIONAL TRUST (FEBRUARY 2020)



**Waitangi National Trust (February 2020):** Māori chiefs gathered in 1840 to sign New Zealand's founding document, the Treaty of Waitangi. Since 1985, Hawaiians have visited this site to honor Hōkūle'a's history and the war canoe, Ngātokimatawhaorua. This partnership recognizes the Waitangi Treaty Grounds as a Ngāti Ruawāhia heritage site.

**Le Fidéicommis National Waitangi (février 2020):** Les chefs maoris se sont réunis en 1840 pour signer le document fondateur de la Nouvelle-Zélande, le Traité de Waitangi. Les Hawaïens visitent ce site depuis 1985 pour honorer l'histoire de Hōkūle'a et la pirogue de guerre Ngātokimatawhaorua. Ce partenariat reconnaît le site du Traité de Waitangi en tant que site patrimonial de Ngāti Ruawāhia.

**El Fideicomiso Nacional Waitangi (febrero de 2020):** Los jefes maoríes se reunieron en 1840 para firmar el documento fundacional de Nueva Zelanda, el Tratado de Waitangi. Desde 1985, los hawaianos han visitado este sitio para honrar la historia de Hōkūle'a y la piragua de guerra, Ngātokimatawhaorua. Esta asociación reconoce los terrenos del Tratado de Waitangi como sitio patrimonial de Ngāti Ruawāhia.

**懷唐伊國民信託基金會（2020年2月）：**在1840年毛利酋長們聚集簽署了紐西蘭的創立文件《懷唐伊條約》。自1985年以來，夏威夷人持續到此地來參觀及致敬於歡樂之星的歷史和戰爭獨木舟(Ngātokimatawhaorua)。此夥伴關係正式認可《懷唐伊條約》簽署地為戰爭獨木舟(Ngātokimatawhaorua)的遺址。

<https://www.waitangi.org.nz/>

# ALASKA SEALASKA CORPORATION (MAY 2019)



**Sealaska Corporation (May 2019):** This partnership rekindles Hawai'i, Tlingit, and Haida relationships that began in 1990 with the gifting of Sitka spruce logs to build the Hawai'iiloa canoe. Today, inter-cultural conversations facilitate the sharing of indigenous models for business, governance, healing, and learning. Moananuiākea: Voyage for the Pacific is scheduled to launch from Alaska in 2022.

**La Société Sealaska (mai 2019):** Ce partenariat ravive les relations entre Hawaï, Tlingit et Haïda qui ont commencé en 1990 avec le don de grumes d'épinette de Sitka pour construire la pirogue Hawai'iiloa. Aujourd'hui, les conversations interculturelles facilitent le partage de modèles autochtones pour les affaires, la gouvernance, la guérison et l'apprentissage. Moananuiākea: Voyage pour le Pacifique se mettra à la mer en Alaska en 2022.

**La Empresa Sealaska (mayo de 2019):** Esta asociación reaviva las relaciones entre Hawái, Tlingit y Haida que comenzaron en 1990 con el obsequio de troncos de abeto Sitka para construir la piragua Hawai'iiloa. Hoy en día, las conversaciones interculturales facilitan el intercambio de modelos indígenas de negocios, gobernanza, sanación y aprendizaje. Moananuiākea: Viaje por el Pacífico se iniciará desde Alaska en 2022.

**席拉斯加法人（2019年5月）：**此夥伴關係重新復振了夏威夷、特林吉特和海達的連結，該關係始於1990年，當時所贈送的阿拉斯加西加雲杉原木後來建造成夏威夷獨木舟。今天，跨文化對話促進了商業，治理，治癒和學習的原住民共享模式。莫阿努伊卡（Moananuiākea）：“太平洋之旅”計劃於2022年從阿拉斯加出發。



**Alaska Native Institutions (June 2019):** A range of Alaska Native institutions signed a declaration of unity at the 2019 Ho'oilina Conference in Hawai'i. Virtual exchanges are now under development between schools in Hawai'i, Juneau and Angoon, and collaborations are anticipated with the Central Council of Tlingit and Haida Indian Tribes of Alaska.

**Institutions Autochtones d'Alaska (juin 2019):** Plusieurs institutions autochtones d'Alaska ont signé une déclaration d'unité lors de la conférence Ho'oilina 2019 à Hawaï. Des échanges virtuels sont actuellement en cours de développement entre les écoles d'Hawaï, de Juneau et d'Angoon, et des collaborations sont prévues avec le Conseil Central des Tribus Indiennes Tlingit et Haïda d'Alaska.

**Instituciones Indígenas de Alaska (junio de 2019):** Varias instituciones indígenas de Alaska firmaron una declaración de unidad en la Conferencia Ho'oilina del año 2019 en Hawái. Actualmente se están desarrollando intercambios virtuales entre las escuelas de Hawái, Juneau y Angoon, y se anticipan colaboraciones con el Consejo Central de las Tribus Indígenas Tlingit y Haida de Alaska.

**阿拉斯加原住民機構（2019年6月）：**一系列阿拉斯加原住民機構在夏威夷舉行的2019年傳承會議上簽署了團結宣言。夏威夷，朱諾和安貢的學校之間的線上交流正在建構中，並且有望與特林吉特中央委員會和阿拉斯加的海達印第安部落進行合作。

<https://kaiwakiloumoku.ksbe.edu/alaska-partnerships-and-declarations>

# FRENCH POLYNESIA

MINISTRY OF CULTURE AND THE ENVIRONMENT,  
FRENCH POLYNESIAN GOVERNMENT (NOVEMBER 2019)



**Ministry of Culture and the Environment, French Polynesian Government (November 2019):** The Honorable Édouard Fritch, President, and Minister Heremoana Maamaatuaiahutapu affirmed a declaration to protect Island Earth by strengthening our cultures, languages, and oceanic heritage; and by promoting ancestral knowledge to solve global climate issues.

**Le Ministère de Culture et de l'Environnement, Gouvernement de la Polynésie française (novembre 2019):** L'honorable Édouard Fritch, président, et le ministre Heremoana Maamaatuaiahutapu ont affirmé une déclaration visant à protéger l'île Terre en renforçant nos cultures, nos langues et notre patrimoine océanique et en promouvant les connaissances ancestrales pour résoudre les problèmes climatiques mondiaux.

**El Ministerio de Cultura y de Medioambiente, Gobierno de la Polinesia Francesa (noviembre de 2019):** El honorable Édouard Fritch, presidente, y el ministro Heremoana Maamaatuaiahutapu afirmaron una declaración para proteger la Isla Tierra mediante el fortalecimiento de nuestras culturas, nuestros idiomas y nuestro patrimonio oceánico y la promoción del conocimiento ancestral para resolver problemas climáticos globales.

**法屬波利尼西亞政府文化與環境部（2019年11月）：**總統愛德華·弗里奇（Édouard Fritch）總統兼部長埃雷莫阿納·馬馬圖阿亞於塔布(Heremoana Maamaatuaiahutapu)申明，通過加強我們的文化，語言和海洋遺產來保護島嶼、地球的宣言；並透過推廣傳統知識來解決全球氣候問題。

# FRENCH POLYNESIA

## MARAE TAPUTAPUĀTEA (NOVEMBER 2019)



**Marae Taputapuātea (November 2019):** This partnership formalizes kinship relations with the leaders and elders of sacred Marae Taputapuātea, and supports multi-generational learning and ceremonial engagement. Taputapuātea was an ancient mecca for voyaging knowledge where navigators gathered. Today, voyagers still pay homage at this UNESCO World Heritage Site.

**Marae Taputapuātea (novembre 2019):** Ce partenariat officialise les relations de parenté avec les dirigeants et les anciens du sacré Marae Taputapuātea, et soutient l'apprentissage multigénérationnel et l'engagement cérémoniel. Taputapuātea était une ancienne Mecque du savoir de navigation où les navigateurs se rassemblaient. Aujourd'hui, les voyageurs rendent encore hommage à ce site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

**Marae Taputapuātea (noviembre de 2019):** Esta asociación formaliza las relaciones de parentesco con los jefes y ancianos del sagrado Marae Taputapuātea, y apoya el aprendizaje multigeneracional y el compromiso ceremonial. Taputapuātea era una antigua meca del conocimiento de navegación donde se reunían los navegantes. Hoy en día, los viajeros todavía rinden homenaje en este sitio declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

**馬雷·塔普塔普阿特阿（2019年11月）：**這種夥伴關係讓馬雷·塔普塔普阿特阿的領袖和長老的親屬關係正式化，並支持多代人的學習和儀式參與。塔普塔普阿特阿是航海家聚集的遠古知識聖地。時至今日，航海家們仍然在此聯合國教科文組織世界遺產致敬。

# FRENCH POLYNESIA

## ROYAL PÔMARE FAMILY (NOVEMBER 2019)



**Royal Pōmare Family (November 2019):** This partnership maintains the royal ties between the Pōmare and Kamehameha legacies and honors the memory of Princess Elvina Pōmare Buillard, mother of Madame Mysco Pōmare Kilian. The Pōmare line of ruling chiefs greatly influenced the Society, Austral and Tuamotu Islands. Today, Madame Kilian's influence is felt through hospitality, humility, and aloha, and affirms the Pōmare lineage as a Pacific Legacy of Distinction.

**La Famille Royale Pōmare (novembre 2019):** Ce partenariat entretient les liens royaux entre les héritages Pōmare et Kamehameha et honore la mémoire de la princesse Elvina Pōmare Buillard, mère de Madame Mysco Pōmare Kilian. La lignée des chefs au pouvoir Pōmare a grandement influencé les îles de la Société, les îles Australes et les îles Tuamotu. Aujourd'hui, l'influence de Madame Kilian se fait sentir à travers l'hospitalité, l'humilité et l'aloha, et affirme la lignée Pōmare comme patrimoine éminent du Pacifique.

**La Familia Real Pōmare (noviembre de 2019):** Esta asociación mantiene los lazos reales entre los legados de Pōmare y Kamehameha y honra la memoria de la princesa Elvina Pōmare Buillard, madre de la Señora Mysco Pōmare Kilian. La línea Pōmare de caciques gobernantes influyó mucho en las Islas de la Sociedad, las Islas Australes y las Islas Tuamotu. Hoy en día, la influencia de la Señora Kilian se siente a través de la hospitalidad, la humildad y el aloha, y afirma el linaje Pōmare como legado eminentente del Pacífico.

**皇家龐瑪雷家族（2019年11月）：**此夥伴關係維持了龐瑪雷和卡美哈美哈之間的王室聯繫，並紀念米斯克·龐瑪雷·基利安夫人的母親，埃爾維娜·龐瑪雷·比拉德公主。龐瑪雷所領導的家族極大地影響了社會、奧斯特拉爾和阿莫圖群島。如今，基利安夫人藉由熱情、友好、謙卑和阿羅哈來感染大家，並肯定了龐瑪雷氏族是太平洋地區重要的遺產。

<https://www.royalark.net/Tahiti/tahiti5.htm>

<https://kaiwakiloumoku.ksbe.edu/french-polynesia-partnerships-and-declarations>



**Kaviyangan Paiwan Tribe (June 2020):** This partnership represents the indigenous Paiwan Tribe and the Wutang Elementary School of Kaviyangan Village in Pingtung. The Zingrur family, tribal leaders, affirmed an extended family relationship to exchange indigenous knowledge and share cultural experiences to collectively enrich our youth and protect our Pacific environment.

**La Tribu Kaviyangan Paiwan (juin 2020):** Ce partenariat représente la tribu indigène Paiwan et l'école primaire Wutang du village de Kaviyangan à Pingtung. Les chefs tribaux de la famille Zingrur ont affirmé une relation de famille étendue pour échanger des connaissances autochtones et partager des expériences culturelles pour enrichir collectivement nos jeunes et protéger notre environnement du Pacifique.

**La Tribu Kaviyangan Paiwan (junio de 2020):** Esta asociación representa a la tribu indígena Paiwan y la escuela primaria Wutang de la aldea Kaviyangan en Pingtung. Los jefes tribales de la familia Zingrur afirmaron una relación familiar extensiva para intercambiar conocimientos indígenas y compartir experiencias culturales para enriquecer colectivamente a nuestra juventud y proteger nuestro medioambiente del Pacífico.

**排灣族的佳平部落（2020年6月）：**此夥伴關係代表為原住民的排灣族和屏東佳平村的武潭國小。金祿勒家族，部落領袖，確認了延伸的族群關係，我們交流原住民知識並分享文化經驗，以共同豐富我們的青年並保護我們的太平洋環境。

<https://kaiwakiloumoku.ksbe.edu/taiwan-partnerships-and-declarations>

[https://www.youtube.com/watch?v=IcOTv\\_ZJshs](https://www.youtube.com/watch?v=IcOTv_ZJshs)



**National Taiwan University, Department of Anthropology (June 2020):** Hawaiian is part of the Austronesian language family which traces back some 6,000 years to the island called Taiwan today. Austronesian speakers developed sophisticated voyaging skills that facilitated profound human dispersal throughout the Pacific. This partnership supports the promotion of Austronesian heritage research and education.

**L'Université Nationale de Taiwan, Département d'Anthropologie (juin 2020):** L'hawaïen fait partie de la famille des langues austronésiennes qui remonte à environ 6.000 ans jusqu'à l'île appelée Taiwan aujourd'hui. Les locuteurs austronésiens ont développé des compétences de navigation sophistiquées qui ont facilité la profonde dispersion humaine à travers le Pacifique. Ce partenariat soutient la promotion de la recherche et de l'éducation sur le patrimoine austronésien.

**La Universidad Nacional de Taiwán, Departamento de Antropología (junio de 2020):** El hawaiano es parte de la familia de lenguas austronesias que se remonta a unos 6.000 años hasta la isla que hoy se llama Taiwán. Los hablantes de austronesio desarrollaron sofisticadas competencias de navegación que facilitaron una profunda dispersión humana por todo el Pacífico. Esta asociación apoya la promoción de la investigación y la educación del patrimonio austronesio.

**國立台灣大學人類學系（2020年6月）：**夏威夷人是南島語系的一員，其起源可追溯到大約6000年以前的台灣島。南島語系的人發展了先進的航行技巧，展開了人類在整個太平洋地區的廣泛遷移。此夥伴關係支持與鼓勵南島遺產研究和教育。

# MICRONESIA

## ASSEMBLY OF PWO NAVIGATORS OF MICRONESIA (FEBRUARY 2021)



**Assembly of Pwo Navigators of Micronesia (February 2021):** The late Pius "Mau" Piailug of Satawal was among the last traditional navigators in the world when he sailed the Hōkūle'a from Hawai'i to Tahiti in 1976, without modern instruments. This partnership promotes the learning of ancestral and contemporary knowledge from this amazing region of beauty and brilliance, and honors Papa Mau and his extended family of Micronesian Pwo navigators as a Pacific Legacy of Distinction.

**L'Assemblée de Maîtres Navigateurs de la Micronésie (février 2021):** Feu Pius «Mau» Piailug de Satawal était parmi les derniers navigateurs traditionnels du monde lorsqu'il a navigué la Hōkūle'a d'Hawaï à Tahiti en 1976, sans instruments modernes. Ce partenariat favorise l'apprentissage des connaissances ancestrales et contemporaines de cette éblouissante région de beauté et de brillance, et rend hommage à Papa Mau et à sa famille élargie de maîtres navigateurs micronésiens comme héritage éminent du Pacifique.

**La Asamblea de Navegantes Maestros de Micronesia (febrero 2021):** El fallecido Pius "Mau" Piailug de Satawal fue uno de los últimos navegantes tradicionales del mundo cuando navegó la Hōkūle'a desde Hawái a Tahití en 1976, sin instrumentos modernos. Esta asociación promueve el aprendizaje del conocimiento ancestral y contemporáneo de esta resplandeciente región de belleza y brillantez, y honra a Papa Mau y su familia extensiva de navegantes maestros de Micronesia como legado eminente del Pacífico.

**密克羅尼西亞Pwo導航員大會（2021年2月）：**出身於沙它瓦(Satawal)的已故派斯·茂·派羅格(Pius“ Mau” Piailug)沒有使用任何現代儀器，在1976年將歡樂之星號(Hōkūle'a)從夏威夷開往大溪地。他曾是世界上最後一批傳統航海家之一。此夥伴關係不但促進了從這個美麗而輝煌的地區對祖傳和現代知識的學習，而且表彰帕帕茂(Papa Mau)和他的密克羅尼西亞Pwo導航員大家庭，譽他們為太平洋的重大遺產。

# RAPA NUI

FOUNDATION AO TUPUNA AND  
NGO TOKI RAPA NUI (APRIL 2021)



**Foundation Ao Tupuna and NGO Toki Rapa Nui (April 2021):** This partnership affirms an extended family relationship with two cultural organizations devoted to the environment and educational exchange: Foundation Ao Tupuna seeks to preserve and disseminate traditional Rapa Nui culture and knowledge, especially ancestral navigation through its voyaging canoe, Kuini Analola. NGO Toki Rapa Nui is dedicated to social, cultural, artistic and environmental education and protection, and is housed in a community-built structure made from waste products, that functions as an innovative, fully sustainable performing arts school for children.

**La Fondation Ao Tupuna et L'ONG Toki Rapa Nui (avril 2021):** Ce partenariat affirme une relation familiale élargie avec deux organisations culturelles vouées à l'environnement et aux échanges éducatifs: La Fondation Ao Tupuna cherche à préserver et diffuser la culture et les savoirs traditionnels Rapa Nui, en particulier la navigation ancestrale avec sa pirogue, Kuini Analola. L'ONG Toki Rapa Nui se consacre à l'éducation et à la protection sociales, culturelles, artistiques et environnementales, et est hébergée dans une structure construite à partir de déchets par la communauté, ce qui fonctionne comme une école d'arts du spectacle innovante et entièrement durable pour les enfants.

**La Fundación Ao Tupuna y La ONG Toki Rapa Nui (abril de 2021):** Esta asociación afirma una relación familiar extensiva con dos organizaciones culturales dedicadas al medioambiente y al intercambio educativo: La Fundación Ao Tupuna busca preservar y difundir la cultura y el conocimiento tradicional Rapa Nui, sobre todo la navegación ancestral a través de su piragua, Kuini Analola. La ONG Toki Rapa Nui se dedica a la educación y protección social, cultural, artística y medioambiental, y está alojada en una estructura hecha de productos de desecho y construida por la comunidad, funcionando como una escuela de artes escénicas innovadora y totalmente sostenible para niños.

**敖圖普納基金會和非政府組織托奇拉帕努伊基金會（2021年4月）：**此夥伴關係肯定了兩個致力於環境和教育交流的文化組織的大家庭關係：敖圖普納基金會致力於保存和推廣拉帕努伊的傳統文化和知識，尤其分享祖先航行過的獨木舟庫尼阿娜羅拉（Kuini Analola）。非政府組織托奇拉帕努致力於社會，文化，藝術和環境的教育與保護，並設立在由廢品所製成的社區中，該建築成為一所創新、永續的兒童表演藝術學校。

<https://aotupuna.org/>

<https://tokirapanui.org/es/>



## Mahalo a nui loa

Vince Keala Lucero, Co-Creative Studios – Video Production  
Dayna Fukunaga – French and Spanish Translation  
Helen Hui-Feng Scott – Chinese Translation



Kamehameha Schools®

